



2019 Novel Coronavirus Guidance for Schools and School Districts

THE 2019 NOVEL CORONAVIRUS

The 2019 novel coronavirus is a virus that was recently identified in Wuhan, Hubei Province, China, and is now being spread widely in other parts of mainland China. More cases are being detected worldwide, and while new cases were initially linked to Hubei Province, China, at this time public health considers being anywhere in China in the past 14 days a risk factor for novel coronavirus infection.

The virus causes respiratory illness. For up-to-date information regarding the novel coronavirus, see:

- the California Department of Public Health website at <https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/Immunization/nCOV2019.aspx>; or
- Centers for Disease Control (CDC) website at <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>

At this time, the health risk to the general public in California from novel coronavirus remains low, but schools can take common-sense precautions to prevent the spread of all infectious diseases. These precautions will be helpful to also prevent the spread of other common illnesses such as influenza and gastroenteritis.

GUIDANCE FOR SCHOOLS AND SCHOOL DISTRICTS

The risk of exposure to this new coronavirus in China is increasing over time. Consistent with CDC guidance on returning travelers from China, local health departments are communicating with travelers returning from mainland China to provide guidance about limiting public interactions for 14 days.

Travelers from mainland China arriving in the United States since February 3, 2020 should be excluded from school for 14 days, beginning the day after they left China.

CDC guidance on returning travelers is available here: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/php/risk-assessment.html>.

Please note that there have been reports of students and others being stigmatized. We urge schools to ensure students' and staffs' privacy to help prevent discrimination.

In the unusual event that a student or staff member is identified who:

- has symptoms of respiratory illness, such as fever and cough, **AND**
- traveled from mainland China in the prior 14 days,

Please take the following steps:

- separate the individual from others as much as possible and make arrangements for the individual to go home, and
- contact your local health department immediately.



2019 Novel Coronavirus Guidance for Schools and School Districts

Encourage all students, parents, and staff to take everyday preventive actions:

- Stay home when sick.
 - Remain at home until fever has been gone for at least 24 hours without the use of fever-reducing medicines.
 - Seek immediate medical care if symptoms become more severe, e.g., high fever or difficulty breathing.
- Use “respiratory etiquette”.
 - Cover cough with a tissue or sleeve. See [CDC’s Cover Your Cough page \(https://www.cdc.gov/flu/prevent/actions-prevent-flu.htm\)](https://www.cdc.gov/flu/prevent/actions-prevent-flu.htm) for multilingual posters and flyers, posted at the bottom of webpage.
 - Provide adequate supplies within easy reach, including tissues and no-touch trash cans.
- Wash hands frequently.
 - Encourage hand washing by students and staff through education, scheduled time for handwashing, and the provision of adequate supplies.
- Routinely clean frequently touched surfaces.
- Separate sick students and staff from others until they can go home. When feasible, identify a “sick room” through which others do not regularly pass.
- Encourage flu vaccine for those who haven’t had it this season to reduce illnesses and absences on campus (but won’t prevent coronavirus illnesses).

A note about face masks: face masks are most useful for preventing disease spread when they are worn by people who have symptoms. This is why people are asked to wear a mask at doctors’ offices and hospitals if they are coughing or sneezing.

Develop policies to respond to outbreaks and communicable diseases:

- Establish relationships with your local public health department for ongoing communication.
- Update emergency plans to ensure they are in place before an outbreak occurs.

At this time, Hong Kong, Macau, and Taiwan do not have widespread transmission of the novel coronavirus and are not considered part of mainland China for this guidance. The California Department of Public Health will update this guidance if the outbreak spreads to other countries or regions.

Guía sobre la nueva enfermedad del coronavirus del 2019 para las escuelas y distritos escolares



EL NUEVO CORONAVIRUS DEL 2019

La enfermedad nueva del coronavirus del 2019 es un virus que se identificó recientemente en Wuhan, provincia de Hubei, en China, y se está propagando ampliamente en otras partes del territorio continental de China. Se están detectando más casos en todo el mundo y, aunque inicialmente los nuevos casos estaban vinculados a la provincia de Hubei, en este momento la salud pública considera que el hecho de haber estado en cualquier parte de China en los últimos 14 días es un factor de riesgo de infección por la nueva enfermedad del coronavirus.

El virus causa enfermedades respiratorias. Para obtener información reciente sobre el nuevo coronavirus, visite:

- el sitio web del Departamento de Salud Pública de California
<https://www.cdph.ca.gov/Programs/CID/DCDC/Pages/Immunization/nCOV2019.aspx>; o
- el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)
<https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/index.html>

En este momento, el riesgo para la salud del público en general en California por la enfermedad nueva del coronavirus sigue siendo bajo, pero las escuelas pueden tomar precauciones razonables para evitar la propagación de todas las enfermedades contagiosas. Estas precauciones serán útiles para prevenir también la propagación de otras enfermedades comunes como la gripe y la gastroenteritis.

GUÍA PARA LAS ESCUELAS Y LOS DISTRITOS ESCOLARES

El riesgo de exposición a esta enfermedad nueva del coronavirus en China está aumentando con el paso del tiempo. De conformidad con la orientación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los viajeros que regresan de China, los departamentos de salud locales se están comunicando con los viajeros que regresan del territorio continental de China para proporcionarles una guía sobre la limitación de las interacciones con el público durante 14 días.

Aquellos que lleguen de la China a los Estados Unidos desde el 3 de febrero de 2020 deben ser excluidos de la escuela por 14 días, a partir del día siguiente de haber salido de China.

La guía de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre el regreso de los viajeros está disponible aquí: <https://www.cdc.gov/coronavirus/2019-ncov/php/risk-assessment.html>.

Tenga en cuenta que se han recibido reportes de estudiantes y otras personas que han sido estigmatizadas. Instamos a las escuelas que aseguren la privacidad de los estudiantes y el personal para ayudar a prevenir la discriminación.

En el caso inusual de que se identifique a un estudiante o miembro del personal que:

- tenga síntomas de una enfermedad respiratoria, como fiebre y tos, **Y**
- viajó desde el territorio continental de China en los últimos 14 días,

Por favor, siga los siguientes pasos:

- separe al individuo de los demás tanto como sea posible y haga los arreglos para que el individuo se vaya a casa, y
- contacte a su departamento de salud local inmediatamente.

Guía sobre la nueva enfermedad del coronavirus del 2019 para las escuelas y distritos escolares



Anime a todos los estudiantes, padres y personal a tomar medidas de prevención diarias:

- Quedarse en casa cuando estén enfermos.
 - Permanecer en casa hasta que la fiebre haya desaparecido durante al menos 24 horas sin el uso de medicamentos antifebriles.
 - Buscar atención médica inmediata si los síntomas se vuelven más graves, por ejemplo, fiebre alta o dificultad para respirar.
- Utilizar buenos modales respiratorios.
 - Cubrir la tos con un pañuelo o una manga. Visite [La página de CDC de "Cubrirse la boca al toser"](https://www.cdc.gov/flu/prevent/actions-prevent-flu.htm) (<https://www.cdc.gov/flu/prevent/actions-prevent-flu.htm>) para carteles y volantes multilingües, que se colocan al final de la página web.
 - Proporcionar suministros adecuados que estén disponibles, incluyendo pañuelos de papel y botes de basura que no requieran ser tocados.
- Lavarse las manos con frecuencia.
 - Animar a los estudiantes y al personal a que se laven las manos mediante la educación, un horario para lavarse las manos y la provisión de suministros adecuados.
- Limpiar rutinariamente las superficies que se tocan con frecuencia.
- Separar a los estudiantes y personal enfermo de los demás hasta que puedan irse a casa. Cuando sea posible, identificar un salón para los enfermos por el cual los demás no pasen regularmente.
- Animar a los que no se han vacunado contra la gripe esta temporada a que se vacunen para reducir las enfermedades y las ausencias en la escuela (esto no prevendrá las enfermedades del coronavirus).

Un aviso sobre las mascarillas: las mascarillas son más útiles para prevenir la propagación de enfermedades cuando las usan las personas que tienen síntomas. Por eso se pide a las personas que lleven una mascarilla en las oficinas médicas y en los hospitales si están tosiendo o estornudando

Desarrollar políticas para responder a los brotes y enfermedades transmisibles:

- Establecer relaciones con el departamento de salud pública local para mantener una comunicación continua.
- Actualizar los planes de emergencia para asegurarse de que existen antes de que surja un brote.

En este momento, Hong Kong, Macao y Taiwán no tienen una transmisión generalizada de la enfermedad nueva del coronavirus y no se consideran parte del territorio continental de China para esta guía. El Departamento de Salud Pública de California mantendrá actualizada esta guía si el brote se extiende a otros países o regiones.